

**Инструкция за монтаж
и експлоатация**

Регулатор за налягане на газ
Регулатор за нулево налягане
Тип FRN

Номинални диаметри
Rp 1 1/2 - Rp 2
DN 40 - DN 100

**Instrucțiuni de montaj și
exploatare**

Regulator de presiune gaze
Regulator de presiune zero
Tip FRN

Diametre nominale
Rp 1 1/2 - Rp 2
DN 40 - DN 100

**Működési leírás és
szerelési utasítás**

FRN típusú
gáznyomás-szabályozó készülék,
nullpont-szabályozó

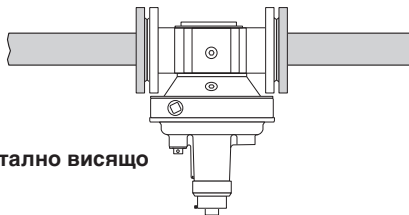
Névleges átmérők:
Rp 1 1/2 - Rp 2
DN 40 - DN 100

**Οδηγίες λειτουργίας
και συναρμολόγησης**

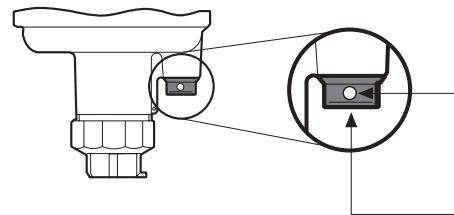
Ρυθμιστής πίεσης αερίου
Ρυθμιστής μηδενικής πίεσης
Τύπος FRN

Ονομαστικών διαμέτρων
Rp 1 1/2 - Rp 2
DN 40 - DN 100

Инсталационно положение
Poziția de montaj
Beépítési helyzet
Επιλογή τοποθέτησης



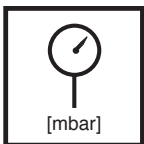
Монтирайте хоризонтално висящо
Peste cap
Fej felett
Εγκατάσταση οριζόντια και προς τα κάτω



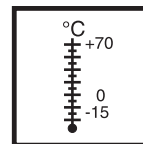
Никога не запушвайте дюзата за вентилиране!
Nu obturați niciodată ajutajul de aerisire!
Nem szabad sohasem elzárni a légtelenítőszelapet!
Μη βουλώνετε ποτέ το ακροφύσιο εξαερισμού

Дюза за
вентилиране
Dopa de aerisire
Légtelenítőszelap
Βύσμα
εξαερισμού

Макс. работно
налягане
Ajutaj de aerisire
Légtelenítődugó
Ακροφύσιο
εξαερισμού



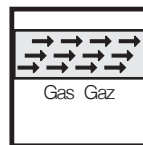
Max. Betriebsdruck
Presiunea max. de lucru
Max. üzemi nyomás
Μέγ. πίεση λειτουργίας
 $p_{max} = 500 \text{ mbar (50 kPa)}$



Околна температура
Temperatura ambiantă
Környezeti hőmérséklet
Θερμοκρασία περιβάλλοντος
-15 °C ... +70 °C



Клас А, Група 2
Clasa A, Grupa 2
A osztály, 2. csoport
Κατηγορία Α, Ομάδα 2
според норма / conf. norme /
szerint / προδιαγραφών
EN 88-1, DIN 3380



Семейство / Familia / Kategória / Οικογένεια 1 + 2 + 3
Не съдържа цветни метали, подходящи за газове с максимум 0,1
обемни % сероводород, изчислени като сухо вещество / Fără
metale neferoase, se pretează pentru gaze până la max. 0,1 vol.
% H₂S uscat. / Színesfém mentes, alkalmas a gázokhoz max. 0,1
tömegszázalékig, száraz H₂S. / Δεν περιέχει μη σιδηρούχα μέταλλα,
κατάλληλο για αέρια το πολύ με ογκομετρικό 0,1% H₂S ξηρό.



Обхват на входно налягане
Presiune de intrare
Bemeneti nyomás
Περιοχή πίεσης εισαγωγής
 $p_1 = 7,5 - 50 \text{ mbar (0,75 - 5 kPa)}$



Обхват на изходно налягане
Presiune de ieșire
Kimeneti nyomás
Περιοχή πίεσης εισαγωγής
 $p_2 = -3 ... +5 \text{ mbar (-0,3 ... +0,5 kPa)}$

Изводи за манометър

- 1 Изпуск. пробка: **Връзка за компенс. линия**
- 2 Изпуск. пробка: **Връзка за респираторна линия мин. DN 15.**
- 3 Винт. пробка G 1/4 ISO 228 в камерата за вх.налягане, двустранно
- 4 **Вдясно:** Изп. нипел p_2
напусна: Винт. пробка G 1/4

Prize de presiune

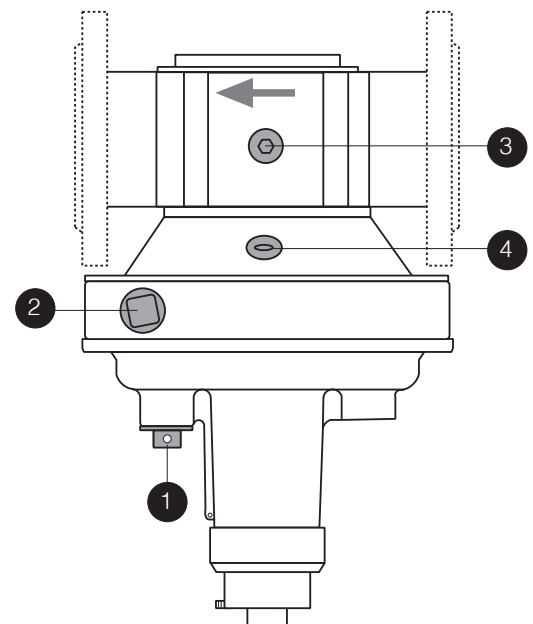
- 1 Dopa de aerisire: **racord conductă de compensație**
- 2 Dopa de aerisire: **racord pentru conductă de ventilație min. DN 15**
- 3 Dopa filetat G 1/4 ISO 228 zonă ieșire, bilateral
- 4 **Dreapta:** niplu de presiune p_2
Stânga: dop filetat G 1/4

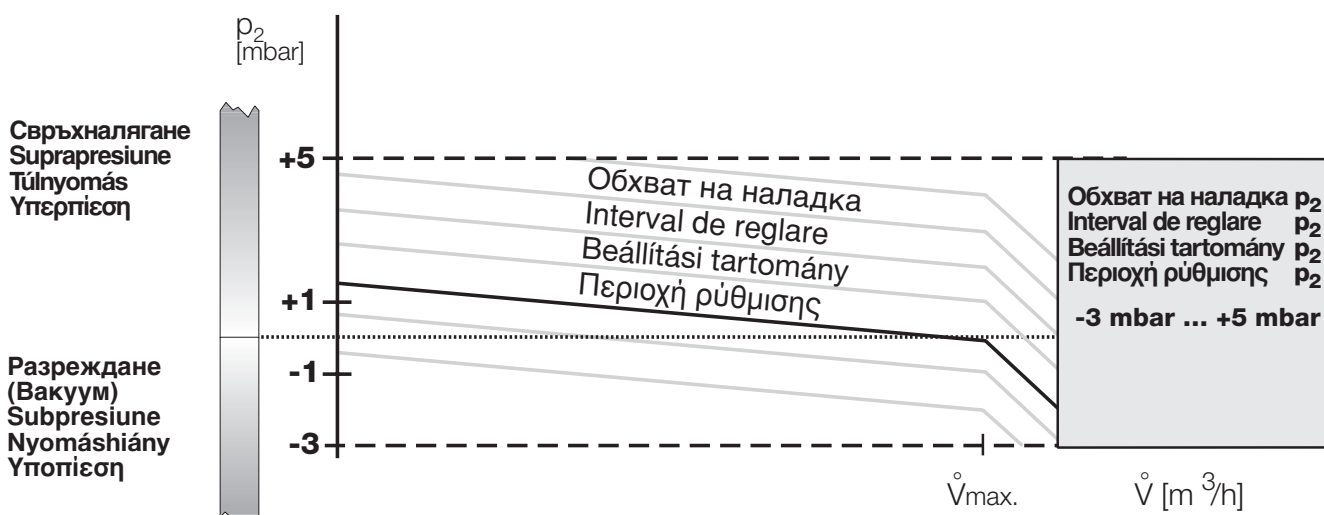
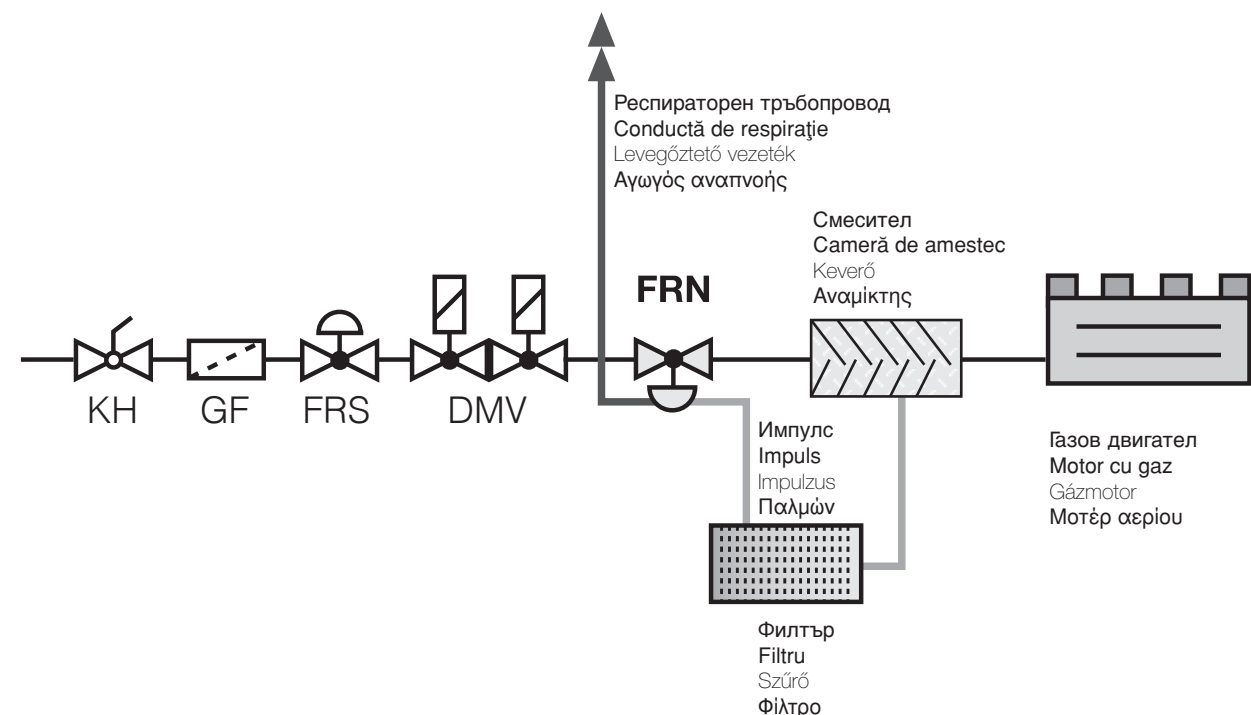
Nyomáselágazások

1. Légtelenítődugó: **csatlakozás a kiegyenlítő vezetékhez**
2. Légtelenítődugó: **csatlakozás a min. DN 15 levegőztető vezetékhez**
3. G 1/4 zárócsavar, ISO 228 a bemeneti tartományban, mindkét oldalon
4. **Jobboldalon:** p_2 mérőcsőkapcsoló
Bal: G 1/4 zárócsavar

Παροχές πίεσης

- 1 Βύσμα εξαερισμού: **Σύνδεση για γραμμή αντιστάθμισης**
- 2 Βύσμα εξαερισμού: **Σύνδεση για γραμμή εκτόνωσης, ελάχ. DN 15.**
- 3 Βιδωτό βύσμα G 1/4 ISO 228 στην περιοχή πίεσης εισαγωγής, αμφότερων.
- 4 **Δεξιά:** Ρακόρ μέτρησης p_2
αριστερά: Βιδωτό βύσμα G 1/4





Задаващата пружина уравновесява силата на теглото на движещите се части. Силата на теглото се компенсира в зависимост от предв.обтягане на зад. пружина.

Arcul regulator acționează contrar forței de greutate a pieselor în mișcare. Forța de greutate este compensată în funcție de gradul de pretensionare a arcului regulator.

A beállító tárcsa a mozgó részek súlyerejével szemben hat. A beállító tárcsa előfeszítésétől függően kiegyenlítődik a súlyerő.

Το ελατήριο ρύθμισης αντισταθμίζει τη δύναμη του βάρους των κινουμένων εξαρτημάτων. Η αντισταθμιστική δύναμη του βάρους εξαρτάται από το βαθμό προ-έλκυσης του ελατηρίου ρύθμισης.

Пространството между раб. диафрагма трябва да бъде свързано към атмосфера (линия за продувка).

Spațiul dintre membranele de presiune trebuie legat la presiune atmosferică (prin conducta de purjare).

A munkamembrán közötti térnek kapcsolatban kell állni a légkörrel (lefúvatóvezeték).

Ο χώρος ανάμεσα στην ενεργό μεμβράνη πρέπει οπωσδήποτε να επικοινωνεί με τον αέρα. (γραμμή εκτόνωσης)

Κъм купола на регулатора можете да свържете линия за компенсиране на налягането (импулс).

La domul regulator poate fi legată o conductă de compensație presiune (impuls).

A szabályozódóhoz csatlakoztatható egy nyomáskiegyenlítő-vezeték (impulzus).

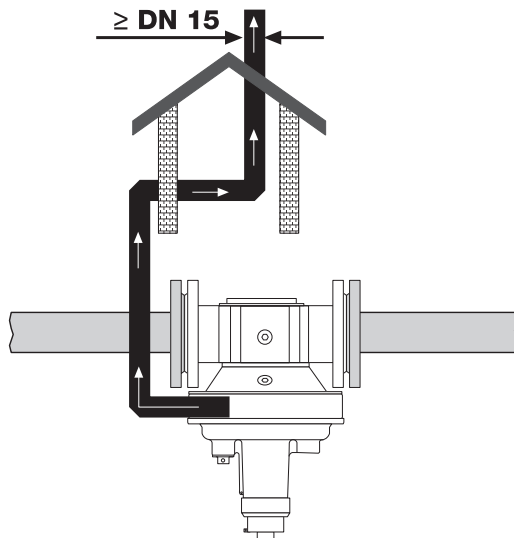
Στον θόλο του ρυθμιστή μπορεί να συνδεθεί μία γραμμή αντισταθμιστικής πίεσης (παλμών)

⚠ Препарайте
респираторна линия!
Не използвайте никакви
защ. диафрагми.

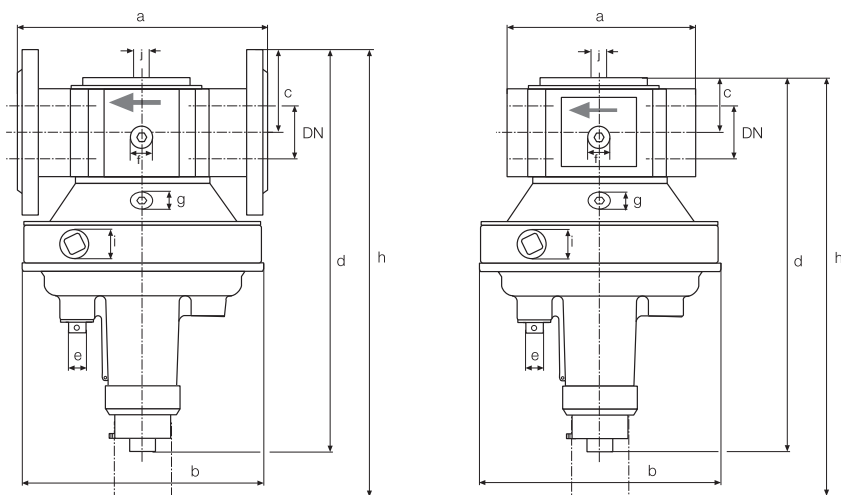
⚠ Trebuie să fie montată o
conductă de ventilație!
NU folosiți membrane de siguranță!

⚠ Fel kell szerelni a
levegőztető vezetékét!
Biztonsági membrán nélkül!

⚠ Εγκαταστήστε τη
γραμμή εκτόνωσης!
Καμία μεμβράνη ασφαλείας!

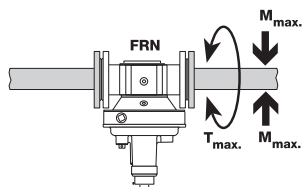


Размери / Dimensiuni / Beszerelési méretek / Διαστάσεις [mm]



Тип Tip Τύπος Τύπος	Номер на поръчка Cod articol Rendelési szám Κωδικός ξαρτήματος	$P_{max.}$ [mbar]	Rp / DN	Размери / Dimensiuni Beszerelési méretek / Διαστάσεις [mm]											Тегло Greutate Σύλυ Βάρος [kg]
				a	b	c	d	e	f	g	h	i	j		
FRN 515	103 044	500	Rp 1 1/2	150	195	40	285	G 1/2	G 1/4	G 1/4	395	G 1/2	G 1/8	4,0	
FRN 520	101 287	500	Rp 2	170	250	47	345	G 1/2	G 1/4	G 1/4	480	G 1/2	G 1/8	6,0	
FRN 5040	244 124	500	DN 40	200	195	65	315	G 1/2	G 1/4	G 1/2	430	G 1/2	G 1/8	5,0	
FRN 5050	241 746	500	DN 50	230	250	75	375	G 1/2	G 1/4	G 1/2	510	G 1/2	G 1/8	7,5	
FRN 5065	241 755	500	DN 65	290	285	95	440	G 1/2	G 1/4	G 1/2	620	G 1/2	G 1/8	10,5	
FRN 5080	241 757	500	DN 80	310	285	95	440	G 1/2	G 1/4	G 1/2	620	G 1/2	G 1/8	13,0	
FRN 5100	241 760	500	DN 100	350	350	105	535	G 1/2	G 1/4	G 1/2	800	G 1/2	G 1/8	20,0	

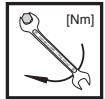
Не използвайте възела
като лост.
Nu utilizați aparatul ca
pârghie de lucru!
A készüléket nem szabad
emelőként használni!
Μη μεταχειρίζεστε τον
ρυθμιστή σαν μοχλό



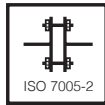
DN Rp	40 1 1/2	50 2	65 2 1/2	80 —	100 —
$M_{max.}$ [Nm] $t \leq 10$ s	610	1100	1600	2400	5000
$T_{max.}$ [Nm] $t \leq 10$ s	200	250	325	400	—



Защитете регулатора срещу замърсяване с подходящи шлакоуловители.
 Feriți de impurități regulatorul de presiune cu ajutorul unui filtru-colector adecvat!
 A nyomásszabályozó készüléket egy megfelelő szennyfogóval védeni kell az elszennyeződéstől!
 Προστατεύστε τον ρυθμιστή πίεσης από ξένα σωματίδια με κατάλληλα φίλτρα



Макс. усукващ момент/Сист. принадлежности Cupluri maxime/accesorii de sistem Max. forgató nyomatékok / rendszertartozék Μέγ. ροπή / παρελκόμενα συστήματος	M 4	M 5	M 6	M 8	G 1/8	G 1/4	G 1/2	G 3/4
	2,5 Nm	5 Nm	7 Nm	15 Nm	5 Nm	7 Nm	10 Nm	15 Nm



Макс. усукващ момент/Фланц. връзка Cupluri maxime/racord cu flanșe Max. forgató nyomatékok / karimás csökötés Μέγ. ροπή / επαφή φλάντζας	M 16 x 65 (DIN 939)	Застопоряващ винт Prezon Ászokcsavar Ατσάλινη βίδα
	50 Nm	



Използвайте подходящи инструменти!
 Folosiți numai unelte corespunzătoare!
 A megfelelő szerszámot kell használni!
 Χρησιμοποιήστε κατάλληλα εργαλεία!

Затягайте винтовете на кръст.
 Strângeți șuruburile în cruce!
 A csavarokat keresztben kell meghúzni!
 Σφίξτε τις βίδες σταυρωτά!

Резбова версия на FRN
Монтаж
 Преди монтиране снемете капачките за защита от прах.
 Забележете посоката на потока: Стрелка върху корпуса

1. Очукайте резбите.
2. Използвайте подходящо упл. средство.
3. Използвайте подходящ инструмент.
4. След монтажа изпълнете изпитвания за утечки.

Varianta filetată FRN
Montare
 Înainte de montare îndepărtați capacul de protecție contra prafului!
 Atenție la sensul de curgere al gazelor:
 vezi săgeata de pe carcasă.

1. Taiati filetul
2. Folosiți o pastă de etanșare corespunzătoare.
3. Folosiți numai unelte corespunzătoare.
4. Efectuați controlul de etanșeitate după montare.

FRN menetes kivitel
Beszerezés
 A beszerelés előtt el kell távolítani a porvédő-sapkákat!
 Figyelní kell az áramlási irányra:
 A nyíl a házban található.

1. Menetvágás.
2. Megfelelő tömítőszert kell használni.
3. Megfelelő szerszámot kell használni.
4. A beszerelés után el kell végezni a tömítettségi próbát.

Παραλλαγή: FRN με σπείρωμα
Εγκατάσταση.
 Προ της εγκατάστασης αφαιρέστε τα πώματα προστασίας από ξένα σωματίδια.
 Προσέξτε το βέλος κατεύθυνσης ροής επί της συσκευής

1. Ελικοτόμιση
2. Χρησιμοποιήστε κατάλληλο υλικό στεγάνωσης.
3. Χρησιμοποιήστε κατάλληλα εργαλεία.
4. Ελέγξτε για διαρροές μετά την εγκατάσταση.

Фланцева версия на FRN
Монтаж
 Преди монтиране снемете капачките за защита от прах.
 Забележете посоката на потока: Стрелка върху корпуса

1. Поставете застоп. винтове.
2. Поставете уплътненията.
3. Поставете застоп. винтове.
4. Затегнете застоп.винтове.
 Справка таблица за усукващи моменти.
Уверете се в правилното поставяне на уплътненията!
5. След монтажа изпълнете изпитвания за утечки.

Varianta cu flanșe FRN
Montare
 Înainte de montare îndepărtați capacul de protecție contra prafului!
 Atenție la sensul de curgere al gazelor:
 vezi săgeata de pe carcasă.

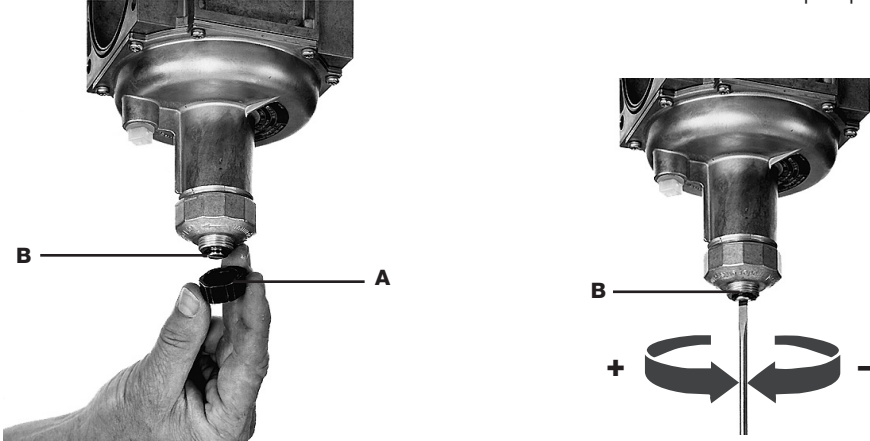
1. Introduceți întâi prezoanele de jos.
2. Introduceți garniturile.
3. Introduceți prezoanele de sus.
4. Strângeți toate prezoanele.
 Atenție la cuplurile din tabel!
Atenție la poziția corectă a garniturilor!
5. Efectuați controlul de etanșeitate după montare.

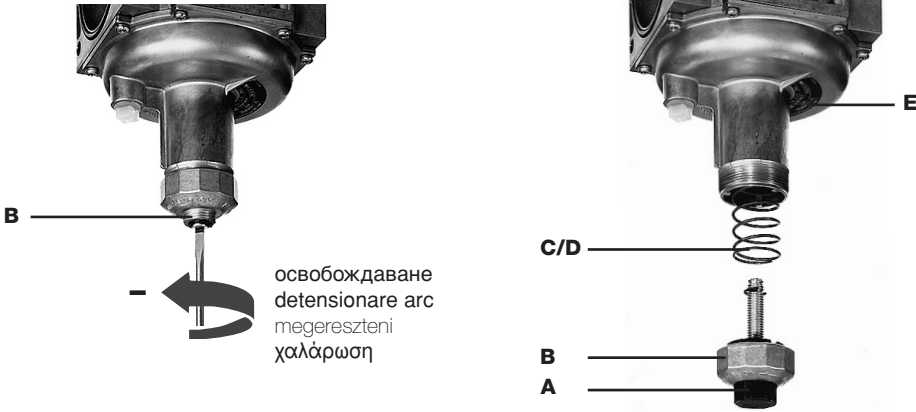
FRN karimás kivitel
Beszerezés
 A beszerelés előtt el kell távolítani a porvédő sapkákat!
 Figyelní kell az áramlási irányra:
 A nyíl a házban található.

1. Be kell helyezni alul az ászokcsavarokat.
2. Be kell rakni a tömítéseket.
3. Be kell helyezni felül az ászokcsavarokat.
4. Meg kell húzni az ászokcsavarokat.
 Figyelembe kell venni a forgatónyomaték-táblázatot!
Ügyelni kell a tömítés helyes illesztésére!
5. A beszerelés után el kell végezni a tömítettségi próbát.

Παραλλαγή: FRN με φλάντζα.
Εγκατάσταση.
 Προ της εγκατάστασης αφαιρέστε τα πώματα προστασίας από ξένα σωματίδια.
 Προσέξτε το βέλος κατεύθυνσης ροής επί της συσκευής.

1. Τοποθετήστε τις βίδες.
2. Τοποθετήστε τις τσιμούχες.
3. Τοποθετήστε τις βίδες.
4. Σφίξτε τις βίδες. Αναφερθείτε στον πίνακα ροπής
Βεβαιωθείτε ότι η τσιμούχα έχει καθίσει σωστά!
5. Ελέγξτε για διαρροές μετά την εγκατάσταση.

Настройка налягане на отклика (настройка на зад. стойност)	Ajustarea presiunii de răspuns (reglaj valoare nominală)	Az indítónyomás be szabályozása (Névlegesérték-beállítás)	Τελική ρύθμιση της πίεσης παρέμβασης (ρύθμιση ονομαστικής τιμής)
Фабрична наладка: Стандартна пружина p₂ -3 + + 5 mbar	Reglaj de fabricație Arcuri standard: p₂ -3 + + 5 mbar	Üzemileg beszerelt beállító rugó: p₂ - 3 + + 5 mbar	Рύθμιση εργοστασίου: Κανονικό ελατήριο p₂ -3 + + 5 mbar
- Отвийте защитната капачка А. - Настройка (+) Ос за наладка В “Завъртане по час. стрелка” = увеличаване изх. налягане (зад. стойност)	- Desfaceți capacul de protecție A. - Ajustaj (+) Tijă de reglaj B „rotire spre dreapta” = mărit presiune de ieșire (valoare nominală)	- Le kell csavarni a védősapkát (A). - Beszabályozás (+) Állítóorsó (B) *jobbra forgatás* = a kimeneti nyomásnak (névleges értéknek) a megnövelése	- Αφαιρέστε το προστατευτικό κάλυμμα Α. - Ρύθμιση (+), στρίψτε τη βίδα В δεξιόστροφα = αύξηση της πίεσης εξαγωγής (ονομαστική τιμή)
или	sau	vagy	ή
Настройка (-) Ос за наладка В “Завъртане против час. стрелка” = Намаляване изх. налягане (зад. стойност). - Проверете зад. стойност. - Завийте защитната капачка. - Прикрепете оловна пломба (Страница 5).	Ajustaj (-) Tijă de reglaj B „rotire spre stânga” = micșorat presiune de ieșire (valoare nominală) - Verificați valoarea nominală fixată. - Remontați capacul de protecție A - Plombați aparatul (vezi pag. 5).	Beszabályozás (-) Állítóorsó (B) *balra forgatás* = a kimeneti nyomásnak (névleges értéknek) a csökkentése - A névleges érték ellenőrzése. - Fel kell csavarni a védősapkát (A). - Leplobálás (5. oldal).	Рύθμιση (-), στρίψτε τη βίδα В αριστερόστροφα = μείωση της πίεσης εξαγωγής (ονομαστική τιμή) - Ελέγξτε την αλλαγή της ονομαστικής τιμής - Ξαναβιδώστε το προστατευτικό κάλυμμα Α. - Σφραγίστε με σφραγίδα μολύβδου. (σελ. 5).
			

Замяна на задаваща пружина	Înlocuirea arcului	A beállító rugó kicserélése	Αντικατάσταση ελατηρίου ρύθμισης
- Снемете защ. капачка А. Освободете пружината чрез завъртане на ос за наладка В против час. стрелка. Въртете оста до упор. - Развинтете цялото устройство за настройка В и снемете пружина С. - Поставете нова пружина D. - Сглобете цялото устройство за наладка и настройте желаното отместване. - Завийте защ. капачка А. Върху табелката с номинални данни залепете етикет Е. - Прикрепете оловна пломба.	- Desfaceți capacul de protecție A. Pentru detensionarea arcului, învârtiți spre stânga tija de reglaj B până când aceasta ajunge la opritor. - Demontați întreg dispozitivul de reglaj B și scoateți arcul C. - Introduceți un nou arc D. - Remontați întregul dispozitiv de reglaj și ajustați presiunea de ieșire dorită. - Remontați capacul de protecție A. Aplicați autocolantul E pe plăcuța de fabricație. - Plombați aparatul.	- Le kell venni a védősapkát (A). Az állítóorsó (B) balra forgatása által meg kell eresztetni a rugót, s az ütközősíg kell elforgatni. - Le kell csavarni a komplett beállító berendezést (B) és ki kell venni a rugót (C). - Be kell rakni az új rugót (D). - Fel kell szerelni a komplett beállító berendezést és be kell szabályozni a kívánt eltolást (offset). - Fel kell csavarni a védősapkát (A). Rá kell ragasztani a típusátlára a ragasztóátlát (E). - Leplobálás.	- Αφαιρέστε το προστατευτικό κάλυμμα Α. Ελευθερώστε το ελατήριο γυρνώντας τη βίδα В αριστερόστροφα έως όπου σταματήσει. - Ξεβιδώστε ολόκληρο το σύστημα ρύθμισης В και αφαιρέστε το ελατήριο C. - Τοποθετήστε το νέο ελατήριο D. - Ξανα συναρμολογήστε όλο το σύστημα ρύθμισης και επιλέξτε την επιθυκόμενη πίεση εξαγωγής. - Ξαναβιδώστε το προστατευτικό κάλυμμα Α. Κολλήστε την αυτοκόλλητη еτικέτα Е στην πινακίδα αναγνώρισης. - Σφραγίστε με σφραγίδα μολύβδου.
			

Измервателен отвор

G 1/8 ISO 228 във фундаментната плоча (опция DN 40 - DN 100)
Затварящ се отвор за регулиране на специфичните за съоръжението стойности при пускане в експлоатация напр. газов двигател

1. Прекъсване на газоподаването
2. Прекъсване на токоподаването
3. Отстранете 1 (G 1/8), фиг. 1,3
4. Свалете уплътнителната капачка A
5. Регулиране (+)
регулиращ винт B
"завъртане надясно" =
увеличаване на изходното налягане (зададена стойност)

или

- регулиране (-)
регулиращ винт B
"завъртане наляво" =
намалване на изходното налягане (зададена стойност)
6. Проверка на зададената стойност
 7. Завийте уплътнителната капачка A
 8. Завийте винтовата тапа 1 (G 1/8), фиг. 3. Спазвайте таблицата с въртящите моменти
 9. След приключване на работа направете проверка на херметичността и правилното функциониране.

Orificiul măsurării

G 1/8 ISO 228 în capacul fundului (Opțiune DN 40 - DN 100)
Orificiu ce poate fi reînchis pentru fixarea valorilor specifice instalației la punerea în funcțiune a acesteia de exemplu motorul cu gaz.

1. Se oprește alimentarea cu gaz.
2. Se oprește alimentarea cu curent.
3. Se îndepărtează șurubul de închidere 1 (G 1/8), figura 1, 3.
4. Se îndepărtează capacul de protecție A
5. Ajustare (+)
Axul de reglare B
"rotire dreapta" =
ridicarea presiunii de ieșire (valorii nominale)

sau

- Ajustare (-)
Axul de reglare B
"rotire stânga" =
coborârea presiunii de ieșire (valorii nominale)
6. Se verifică valoarea nominală.
 7. Se înșurubează capacul de protecție A
 8. Se strânge șurubul de închidere 1 (G 1/8), figura 3. Se va ține cont de momentele de torsiune din tabele.
 9. După terminarea lucrărilor se va efectua controlul etanșeității și funcționării.

Mérőnyílás

G 1/8 ISO 228 a fenékfedélben (opció DN 40 - DN 100)
Újra lezárható nyílás a berendezéssajátos értékek beállításához a berendezés üzembe vételkor pl. gázmotor.

1. Meg kell szakítani a gázellátást.
2. Meg kell szakítani az áramellátást.
3. El kell távolítani a zárócsavart (1), (G 1/8), 1. és 3. ábra
4. El kell távolítani a védősapkát (A).
5. Beszabályozás (+)
állítóorsó (B)
"jobbra forgatás" =
a kezdőnyomás (előírt érték) növelése

vagy

- Beszabályozás (-)
állítóorsó (B)
"balra forgatás" =
a kezdőnyomás (előírt érték) csökkentése
6. Ellenőrizni kell az előírt értéket.
 7. Fel kell csavarni a védősapkát (A).
 8. Be kell csavarni a zárócsavart (1), (G 1/8), 3. ábra. Figyelembe kell venni a nyomatóképtáblázatot.
 9. A munkák befejezése után el kell végezni a tömítés- és működésellenőrzést.

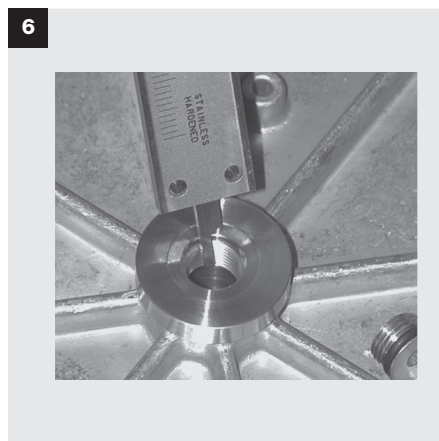
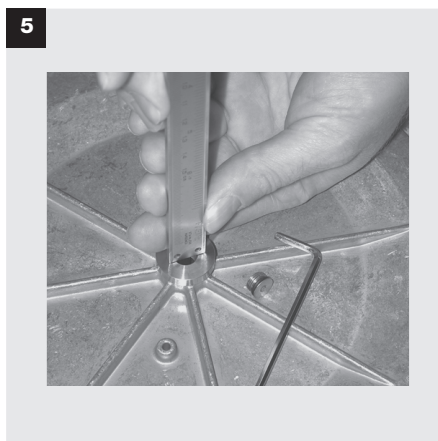
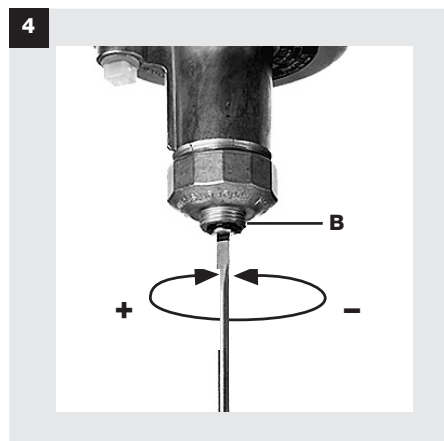
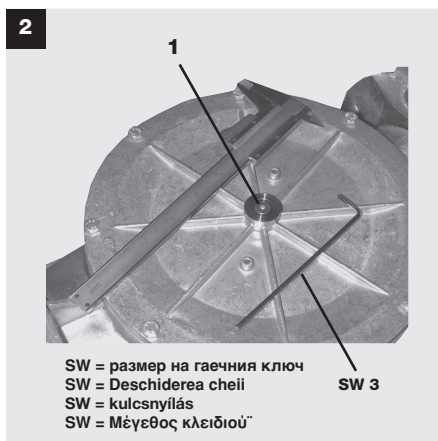
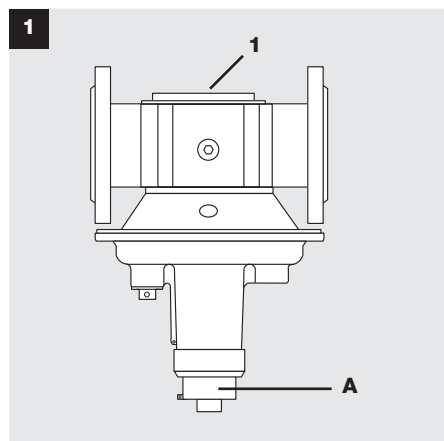
Οπή μέτρησης

G 1/8 ISO 228 στην κάτω καλυπτήρια πλάκα (επιλογή DN 40 - DN 100)
Οπή με δυνατότητα επανασφάλισης για ρύθμιση τιμών της εγκατάστασης κατά τη θέση σε λειτουργία της εγκατάστασης π.χ. κινητήρας αερίου.

1. Διακόπτε την παροχή αερίου.
2. Διακόπτε την τροφοδοσία ρεύματος.
3. Αφαιρέστε τον κοχλία ασφάλισης 1 (G 1/8), εικόνα 1, 3.
4. Αφαιρέστε το πώμα σφράγισης A
5. Ρύθμιση (+)
Άξονας ρύθμισης B
"Περιστροφή προς τα δεξιά" =
Αύξηση της πίεσης εξόδου (ονομαστική τιμή)

ή

- Ρύθμιση (-)
Άξονας ρύθμισης B
"Περιστροφή προς τα αριστερά" =
Μείωση της πίεσης εξόδου (ονομαστική τιμή)
6. Έλεγχος της ονομαστικής τιμής.
 7. Βιδώστε το πώμα σφράγισης A
 8. Βιδώστε τον κοχλία ασφάλισης 1 (G 1/8), εικόνα 3. Προσέξτε τον πίνακα με τις ροπές στρέψης
 9. Μετά από την ολοκλήρωση των εργασιών, διεξάγετε έλεγχο στεγανότητας και ορθής λειτουργίας.



Херметизиране вътр. импулси, външен импулс само като опция

Когато използвате външ. импулс, херметизирайте вътр. импулс.

Херметизирайте имп. извод разположен в изхода на регулатора за налягане използвайки подходяща силиконова съставка. Запълнете имп. тръба до приблизително 2/3 от дължината. Следвайте инструкциите на производителя на херм. съставка и се уверете че тя изцяло се втвърдява.

Etanșare impuls intern Impuls extern pregătit

În cazul utilizării impulsului extern, impulsul intern trebuie etanșat.

Priza de impuls dispusă în zona de ieșire a regulatorului de presiune se va etanșa cu o pastă de silicon corespunzătoare. Pentru aceasta se vor umple 2/3 din lungimea tubului de impuls. Respectați instrucțiunile de folosire date de producătorul pastei de etanșare și asigurați solidificarea completă a acesteia.

Belső impulzus lezárása, külső impulzus előkészítve

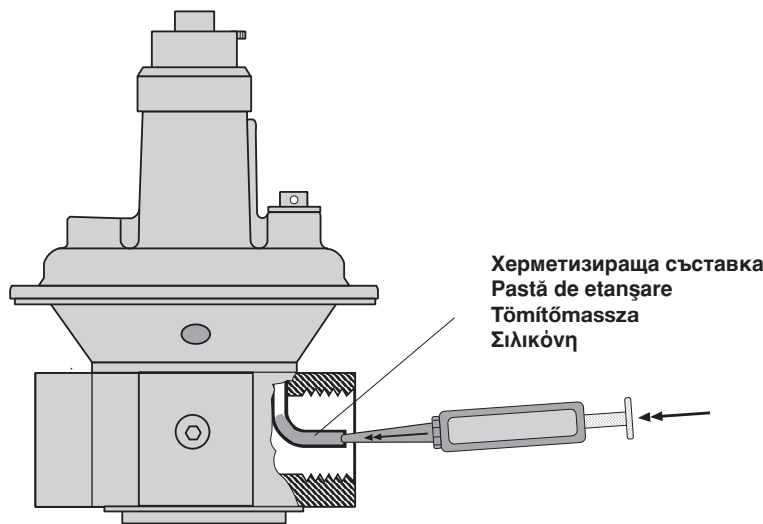
Külső impulzus használatánál a belső impulzusnak zárva kell lenni.

A nyomásszabályozó készülék kimeneti tartományában elhelyezett impulzus-elágazást egy megfelelő szilikon tömítőmasszával kell lezárni. Ehhez az impulzuscsövet kb. 2/3 részéig meg kell tölteni. Mindenképpen be kell tartani a tömítőmassza-gyártó utasítását és gondoskodni kell a tökéletes kikeményedésről

Σφράγιση εσωτερικού παλμού, προετοιμασία για εξωτερικό παλμό

Όταν χρησιμοποιείτε εξωτερικό παλμό σφραγίστε τον εσωτερικό παλμό

Σφραγίστε με σιλικόνη το σωληνάκι παλμού που βρίσκεται στην εξαγωγή του ρυθμιστή πίεσης. Γεμίστε το σωληνάκι παλμού περίπου μέχρι τα 2/3 του μήκους του. Ακολουθήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή της σιλικόνης και βεβαιωθείτε ότι έχει σκληρυνθεί πλήρως.



Свързване на външен импулс, външния импулс е подготвен

Свържете външната имп. линия към връзките върху кожуха на диафрагмата. Осигурете връзката срещу деформиране и разкъсване. Тя трябва да бъде газо-плътна и постоянна, и да издържа на механични, термични и химически напрежения. Можете да херметизирате срещулежащата връзка използвайки изп. нипел. Използвайте изп. нипел можете да измервате действ. налягане на изход от активния регулатор. Следвайте размерните спецификации на производителя на оборудването когато свързвате външната имп. линия към газовото оборудване.

Racord impulsuri externe, impuls extern pregătit

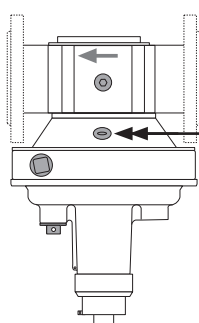
Racordul pentru impulsuri externe se face la nivelul membranei. Racordul trebuie să fie rezistent la deformare și rupere, etanș la gaze și durabil. Racordul trebuie să reziste la solicitări mecanice, termice și chimice. Racordul de pe partea opusă poate fi etanșat cu un niplu de control. Niplul de control permite măsurarea presiunii efective de ieșire din regulator. Racordarea liniei de impulsuri externe la aparate se va efectua respectând instrucțiunile date de producătorul acestora.

Külső impulzus-csatlakozás, külső impulzus előkészítve

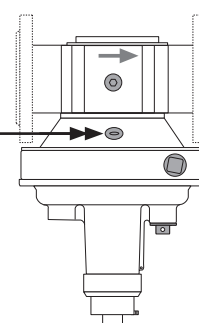
A külső impulzuscsatlakozás a membrántok csatlakozásain történik. A csatlakozásnak deformálódás, leszakadás ellen biztosnak, gázzárónak és tartósnak kell lenni. A mechanikus, termikus és vegyi igénybevétellel szemben ellenállónak kell lenni. A szemben lévő csatlakozás egy mérőcsonkkal is lezárható. A mérőcsonk lehetővé teszi a ténylegesen ható szabályozó kimeneti nyomás mérését. A külső impulzusnak a gázkészülékre való csatlakoztatása a készülékgyártó feltételei szerint történik

Σύνδεση εξωτερικού παλμού, προετοιμασία για εξωτερικό παλμό

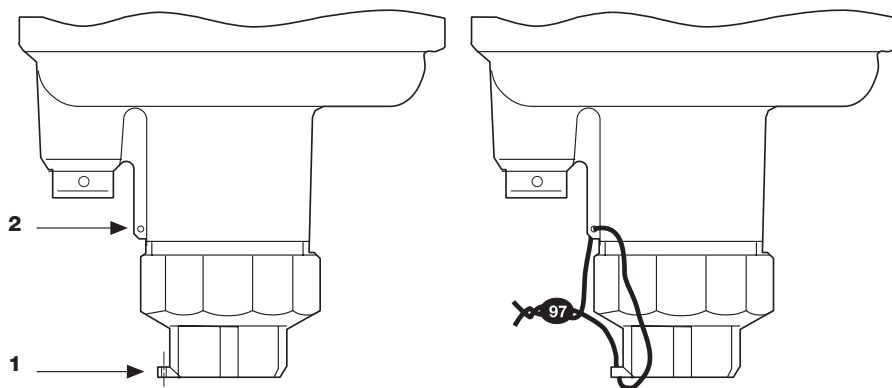
Συνδέστε τη γραμμή εξωτερικού παλμού στις συνδέσεις της κούπας της μεμβράνης. Ασφαλίστε τη σύνδεση ενάντια σε στρέβλωση και αποκόλληση. Πρέπει να είναι αεροστεγής και σταθερή και να δύναται να αντέξει σε αντίξοες μηχανικές, θερμικές και χημικές συνθήκες. Η σύνδεση στην αντίθετη πλευρά μπορεί να σφραγιστεί με ένα βύσμα μέτρησης. Με το βύσμα μέτρησης έχουμε τη δυνατότητα μέτρησης της πραγματικής ενεργού τιμής της πίεσης εξαγωγής του ρυθμιστή. Στη σύνδεση της γραμμής εξωτερικού παλμού, ακολουθήστε τις προδιαγραφές διαστάσεων του κατασκευαστή της συσκευής αερίου



Свързване на външен импулс
Racord impulsuri externe
Külső impulzus-csatlakozás
Σύνδεση εξωτερικού παλμού



Прикрепване на оловна пломба
Plombajul
Leplobálás
Σφραγίδα μολύβδου



1 уxo за оловна пломба в херм. капачка, Ø 1,5 mm.

2 уxo за оловна пломба в корпуса на регулатора, Ø 1,5 mm.

След задаване желаната зад.стойност за налягането/отместването:

1. Завийте защитната капачка.
2. Прекарайте тел през 1 и 2.
3. Притиснете оловна пломба около краищата на телта, спазвайте къса телена примка.

1. Inelul de plombaj în capacul cu Ø 1,5.

2. Inelul de plombaj în carcasa regulatorului Ø 1,5.

După reglarea presiunii nominale dorite:

1. Închideți capacul de protecție.
2. Trageți sârma prin 1 și 2.
3. Aplicați plomba la capetele sârmei, micșorând bucla cât se poate de mult.

1. Az ólomzárfül a zárósapkán: Ø 1,5 mm.

2. Az ólomzárfül a szabályozóházban: Ø 1,5 mm.

A kívánt névleges nyomásérték / offset beállítását után:

1. Fel kell csavarni a védősapkát.
2. At kell fűzni a drótot az (1) és (2) ólomzárfülekén.
3. Rá kell nyomni a drótvégekre az ólomzárát, rövide kell hagyni a dróthurkot.

1. Οπή Ø 1,5mm στο προστατευτικό κάλυμμα

2. Οπή Ø 1,5mm στον θάλαμο του ρυθμιστή

Μετά τη ρύθμιση της επιδιωκόμενης πίεσης:

1. Τοποθετήστε το προστατευτικό κάλυμμα
2. Περάστε το σύρμα σφραγίδας από τα σημεία 1 και 2.
3. Πιέστε τη σφραγίδα κρατώντας το βρόγχο του σύρματος στενό

Поставяне извън експлоатация
Блокиране регулираща функция

1. Снемете защ. капачка А. Освободете пружината чрез завъртане ос за наладка В против час. стрелка. Въртете оста до упор.
2. Развийте цялото устройство за наладка В и снемете пружина С.
3. Вкарайте блокираща втулка.
4. Повторно монтирайте цялото устройство за наладка и завъртете до спиране в долната част.
5. Завийте защитна капачка А. Маркирайте регулатора с "блокиран".
6. Прикрепете оловна пломба. За характеристика, виж диаграма: механично отворен

Scoaterea din funcțiune
Blocarea funcției de reglaj

1. Desfaceți capacul de protecție A. Detensionați arcul de reglaj învârtind spre stânga tija de reglare B până când aceasta ajunge la opritor.
2. Demontați întreg dispozitivul de reglaj B și scoateți arcul C.
3. Introduceți bucșa de blocaj.
4. Remontați întregul dispozitiv de reglaj și înșurubați-l până ajunge la opritor.
5. Închideți capacul de protecție A. Marcați regulatorul cu simbolul „blocat”.
6. Plombați aparatul.

Linia caracteristică: vezi diagramă „deschis mecanic”

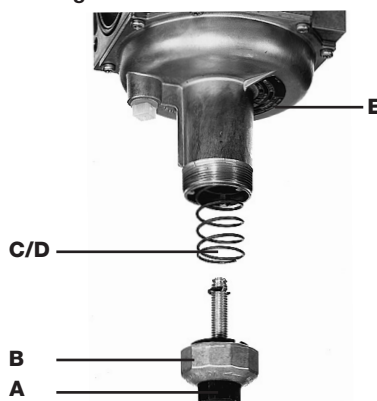
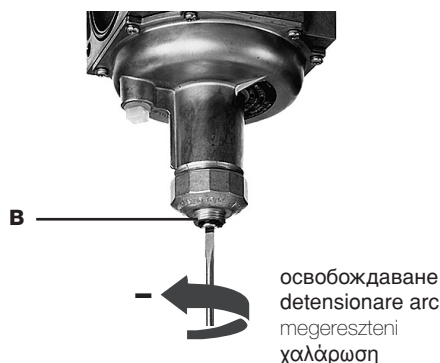
Űzemen kívül helyezés
A szabályozófunkció rögzítése

1. El kell távolítani a védősapkát (A). Az állítóorsó (B) balra forgatása által meg kell ereszteni a rugót, s az ütközésig kell elforgatni.
2. Le kell csavarni a komplett beállító berendezést (B) és ki kell venni a rugót (C).
3. Be kell rakni a rögzítőhüvelyt.
4. Fel kell ismét szerelni a komplett beállító berendezést és az alsó ütközőig **kell nagyobb erőfeszítés nélkül** elforgatni.
5. Fel kell csavarni a védősapkát (A). El kell látni "Rögzítve" jelöléssel a szabályozót.
6. Leplobálás.

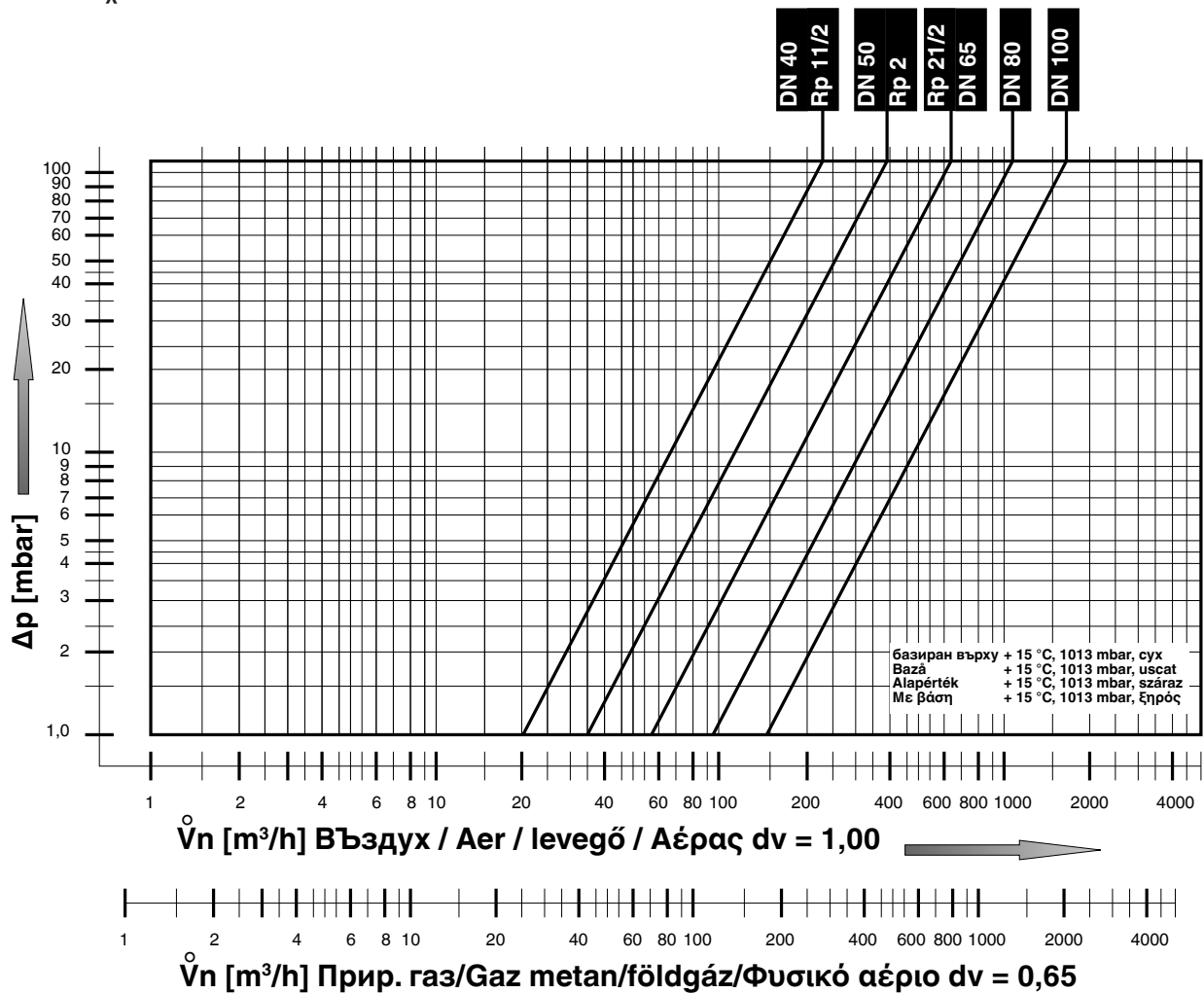
A jelleggörbét lásd a "mechanikusan nyitott"-diagramnál.

Θέση εκτός λειτουργίας
Παρεμπόδιση της λειτουργίας του ρυθμιστή

1. Αφαιρέστε το προστατευτικό κάλυμμα Α. Ελευθερώστε το ελατήριο γυρνώντας τη βίδα Β αριστερόστροφα έως ότου σταματήσει.
 2. Ξεβιδώστε ολόκληρο το σύστημα ρύθμισης και αφαιρέστε το ελατήριο C.
 3. Τοποθετήστε κολάρο παρεμπόδισης.
 4. Ξανα συναρμολογήστε όλο το σύστημα ρύθμισης και ρυθμίστε στη χαμηλότερη θέση. **Μην το ζορίζετε!**
 5. Ξαναβιδώστε το προστατευτικό κάλυμμα Α. Κολλήστε αυτοκόλλητη ετικέτα με την ένδειξη: «μπλοκαρισμένο».
 6. Σφραγίστε με σφραγίδα μολύβδου.
- Για τη χαρακτηριστική καμπύλη, βλέπε διάγραμμα: μηχανικά ανοιχτό



механично отворен
deschis mecanic
mechanikusan nyitott
μηχανικά ανοιχτό



Предварителен подбор на оборудване, блокирани регулатори за налягане

Можете предварително да изберете ном. диаметри използвайки характеристиката за намаляване налягането на обменен поток за регулатори на налягане в механично отворено състояние. Падът на налягането между налягането на вход p_1 и налягането на изхода от регулатора p_2 във връзка с макс. обменен поток V_{max} определя номин. диаметър на регулатора за налягане. Раб.точка описвана чрез Δp_{min} и V_{max} е наляво от ном. диаметър на регулатора за налягане който трябва да бъде избран. Намаляването на налягането през блокирани регулатори за налягане се описва чрез характеристиките "механично отворен". Окончателното определяне се изпълнява според размерната спецификация на производителя на оборудването.

Alegerea aparaturii, reglatoare blocate

Diametrul nominal poate fi ales cu ajutorul liniei caracteristice a diferenței de presiune a debitului volumetric la reglatoarele de presiune aflate în stare deschisă mecanic. Diametrul nominal al regulatorului de presiune rezultă din diferența de presiune dintre presiunea de intrare p_1 și presiunea de ieșire din regulator p_2 precum și din debitul volumetric maxim V_{max} . Punctul de lucru determinat de coordonatele Δp_{min} și V_{max} se află în stânga valorii ce se va alege pentru diametrul nominal al regulatorului de presiune. Căderea de presiune prin reglatoarele blocate este redată de linia caracteristică „deschis mecanic”. Stabilirea definitivă a diametrului nominal are loc pe baza datelor furnizate de producătorul aparaturii.

Készülékválasztás, rögzített nyomásszabályozó készülékek

A nyomásszabályozó készülékeknek a tömegáramlás-nyomásesés görbéjének a segítségével mechanikusan nyitott állapotban a névleges átmérő kiválasztható. A bemeneti nyomás p_1 és a szabályozó-kimeneti nyomás p_2 közötti nyomásesés a maximális tömegáramlással V_{max} összefüggésben határozzák meg a nyomásszabályozó készülék névleges átmérőjét. A Δp_{min} és V_{max} által leírt munkapont a nyomásszabályozó készülék kiválasztandó névleges átmérőjétől balra van. A rögzített nyomásszabályozó készülékek általi nyomásesés a "mechanikusan nyitott" - görbék által kerül leírásra. A végleges meghatározás a készülékgyártó feltételei szerint történik.

Προεπιλογή συσκευών, περιοριστικοί ρυθμιστές πίεσης

Μπορεί να γίνει προεπιλογή της ονομαστικής διαμέτρου, χρησιμοποιώντας την χαρακτηριστική καμπύλη ογκομετρικής μείωσης του ρυθμιστή πίεσης σε μηχανικά ανοιχτή κατάσταση. Η μείωση πίεσης μεταξύ πίεσης εισαγωγής p_1 και πίεσης εξαγωγής p_2 του ρυθμιστή σε συσχετισμό με το μέγιστο όγκο ροής V_{max} καθορίζουν την ονομαστική διάμετρο του ρυθμιστή πίεσης. Το σημείο λειτουργίας που καθορίζεται από Δp_{min} και V_{max} στα αριστερά της ονομαστικής διαμέτρου του προς επιλογήν ρυθμιστή πίεσης. Η μείωση πίεσης εκ των περιοριστικών ρυθμιστών πίεσης καθορίζεται δια της χαρακτηριστικής καμπύλης «μηχανικά ανοιχτό». Ο τελικός προσδιορισμός γίνεται σύμφωνα με τις προδιαγραφές διαστάσεων του κατασκευαστή της συσκευής αερίου.

Рез. части / Принадлежности Piese de schimb/accesorii Tartalék alkatrészek / tartozékok Ανταλλακτικά / συμπληρώματα	Поръчка № Cod articol Rendelési szám Κωδικός εξαρτήματος
Винт. пробка и упл. пръстен Dop filetat cu garnitură inelară Зárócsavar tömítőgyűrővel Βιδωτό πώμα με δακτύλιο στεγάνωσης G 1/8 G 1/4 G 1/2 G 3/4	5 Брой/Комплект 5 Bucată/Set 5 Darab/Szet 5 Τεμάχιο/Σετ 230 395 230 396 230 401 230 402
Исп. нипел и упл. пръстен Niplu de control cu inel de etanșare Мérőcsonk tömítőgyűrűvel Ρακόρ μέτρησης με δακτύλιο στεγάνωσης G 1/8 G 1/4	5 Брой/Комплект 5 Bucată/Set 5 Darab/Szet 5 Τεμάχιο/Σετ 230 397 230 398
Изпускателна пробка Dop de aerisire Légtelenítődugó Βύσμα εξαερισμού G 1/4 G 1/2	5 Брой/Комплект 5 Bucată/Set 5 Darab/Szet 5 Τεμάχιο/Σετ 230 399 230 403
Защитна капачка с опция оловна пломба Capac de protecție plombabil Védősapka ólomzárőüllel Προστατευτικό κάλυμμα με δυνατότητα προσαρμογής σφραγίδας μολύβδου FRN 515 - 520, 5040 - 5050 FRN 5065 - 5100	5 Брой/Комплект 5 Bucată/Set 5 Darab/Szet 5 Τεμάχιο/Σετ 230 404 230 405
Упл. пръстен за фланци Garnituri pentru flanșă Tömítések a karimához Παρέμβυσμα φλάντζας DN 40 DN 50 DN 65 DN 80 DN 100	2 Брой/Комплект 2 Bucată/Set 2 Darab/Szet 2 Τεμάχιο/Σετ 231 600 231 601 231 603 231 604 231 605
Комплект заstopоряващи винтове Set prezoane Ászokcsavar-készlet Σετ από ατσάλινες βίδες M 16 x 55 (DN 40 - DN 50) M 16 x 65 (DN 65 - DN 100)	4 Брой/Комплект 4 Bucată/Set 4 Darab/Szet 4 Τεμάχιο/Σετ 231 607 231 608
Блокираща втулка Bucmă de blocare Rögzítőhüvely Κολάρο παρεμπόδισης FRN 515/5 - FRN 5100/5	по заявка la cerere Érdeklődésre Κατ' απαίτηση
Винтова тапа (измервателен отвор) Șurub de închidere (orificiu de măsurare) Зárócsavar (mérőnyílás) Κοχλίας ασφάλισης (άνοιγμα μέτρησης) G 1/8	5 Брой/Комплект 5 Bucată/Set 5 Darab/Szet 5 Τεμάχιο/Σετ 239 643

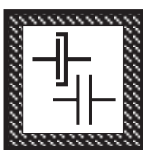


Работата върху регулатора за налягане на газ може да бъде изпълнявана само от специализиран персонал.

Lucrările la regulatorul de presiune se vor efectua numai de către specialiști.

Munkákat a gáznyomás-szabályozó készüléken csak a szakszemélyzet végezhet.

Οποιαδήποτε εργασία στη διπλή ηλεκτρομαγνητική βαλβίδα, να γίνεται μόνο από ειδικευμένο προσωπικό

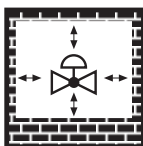


Защитавайте фланц. повърхности. Затягайте винтовете на кръст.

Protejați suprafețele de contact ale flanșelor. Strângeți șuruburile în cruce!

Védeni kell a karimafelületet. A csavarokat keresztben kell meghúzni.

Προστατεύετε τις επιφάνειες των φλαντζών. Σφίγγετε τις βίδες σταυρωτά.



Не позволявайте никакъв пряк контакт между регулатора за налягане на газ и втвърдена зидария, бетонни стени или подове.

Este interzis contactul direct între piesele regulatorului de presiune și elemente de zidărie, pereți din beton sau pardoseli încă neîntărite.

Nincs megengedve a közvetlen érintkezés a gáznyomás-szabályozó készülék ill. a kikeményedő falazat, a betonfal vagy a padlózat között.

Να μην έρχεται σε άμεση επαφή η διπλή βαλβίδα με χτιστούς ή τσιμεντένιους τοίχους και πατώματα

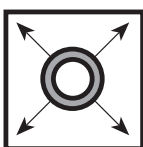


Винаги използвайте нови уплътнения след демонтаж и монтаж на части.

La înlocuirea pieselor folosiți numai garnituri noi.

Az alkatrész-kiszereelés / -átszerelés után alapvetően új tömítéseket kell használni.

Κατά την αλλαγή οποιουδήποτε εξαρτήματος χρησιμοποιείτε πάντα καινούργιους ελαστικούς δακτυλίους και φλάντζες.



Изпитване за утечка на тръбопровода: затворете сферичен кран преди арматурата/АзТ.

Verificarea etanșeității conductelor: închideți robinetul cu bilă dinaintea armăturilor sau a regulatorului de presiune.

Csővezeték-tömítettség vizsgálat esetén: el kell zárni a golyós csapot a szerelvények / gáznyomás-szabályozó készülék előtt.

Δοκιμασία διαρροών σωληνώσεων: κλείστε τη βάνα σφαίρας που προηγείται σωληνώσεων και FRN



При завършване на работа върху АзТ, изпълнете изпитване за утечки и функционалност.
 $p_{\text{изпитване}} \leq 500 \text{ mbar}$

La finalul lucrărilor executate la regulatorul de presiune efectuați controlul de etanșitate și testul funcțional.
 $p_{\text{test}} \leq 500 \text{ mbar}$

A gáznyomás-szabályozó készüléken végzett munkák befejezése után: el kell végezni a tömítettség és működési próbát. $p_{\text{teszt}} \leq 500 \text{ mbar}$

Μετά από κάθε εργασία επί της FRN να την υποβάλετε σε δοκιμασία λειτουργίας και διαρροών.
 $P_{\text{test}} \leq 500 \text{ mbar}$



Никога не изпълнявайте работа ако е подадено захранване или налягане на газа. Никакъв открит пламък. Съблюдавайте обществените наредби.

Nu lucrați niciodată sub tensiune sau presiune. Evitați focul deschis. Respectați normele în vigoare.

Nem szabad sohasem gáznyomás vagy feszültség alatt dolgozni. Kerülni kell a nyílt láng használatát. Be kell tartani a hivatalos előírásokat.

Ποτέ μην εργάζεστε υπό ηλεκτρική τάση ή πίεση αερίου. Απομακρύνετε οιαδήποτε εκτεθειμένη φλόγα. Ακολουθείτε τους κανονισμούς δημόσιας ασφάλειας.

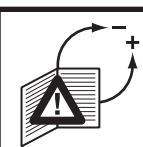


Ако тези инструкции не се следват, резултатът може да бъде лична травма или повреда на собственост.

Nerespectarea prezentelor instrucțiuni poate provoca daune umane sau materiale.

A tudnivalók figyelembe nem vétele esetén személyi vagy járulékos dologi-károk keletkezhetnek.

Αν δεν ακολουθηθούν αυτές οι οδηγίες, το αποτέλεσμα δυνατόν να είναι τραυματισμός ή υλική ζημία



Всички настройки и стойности за настройка трябва да се изпълняват само в съответствие с ръководството за експлоатация на производителя на котела/горелката.

Toate reglajele și valorile de reglaj se vor efectua numai în conformitate cu instrucțiunile de exploatare a producătorului cazanului/arzătorului.

Minden beállítást és beállítási értéket csak a kazán/égő gyártójának üzemeltetési útmutatójával összhangban szabad elvégezni ill. beállítani.

Πραγματοποιήστε όλες τις ρυθμίσεις και τις τιμές ρύθμισης μόνο σύμφωνα με τις οδηγίες λειτουργίας του κατασκευαστή της δεξαμενής/του καυστήρα



Защитата от атмосферните влияния и въздействието на околната среда:

- корозия
 - валеж
 - сняг
 - залежаване
 - влага (напр. от кондензиране)
 - мухъл
 - UV-излъчване
 - вредни насекоми
 - отровни, разяждащи разтвори/течности (напр. резачни и охладителни течности)
- трябва да бъде осигурена.

Protecția față de influențele mediului și ale temperaturii:

- Corozіune
 - Ploaie
 - Zăpadă
 - Îngheț
 - Umiditate (de ex. prin condensare)
 - Mucegai
 - Radiație UV
 - Insecte dăunătoare
 - Soluții/lichide toxice, iritante (de ex. lichide de tăiere și răcire)
- trebuie să fie asigurată.

Környezeti- és időjárási befolyások elleni védelem:

- Rozsdásodás
 - Eső
 - Hó
 - Jegesedés
 - Nedvesség (pl. kondenzáció miatt)
 - Penész
 - UV-sugárzás
 - káros rovarok
 - mérgező, maró oldatok/ folyadékok (pl. vágó- és hűtőfolyadékok)
- biztonságba helyezésre kell, hogy kerüljenek.

Θα πρέπει να εξασφαλίσετε τη προστασία από περιβαλλοντικές και καιρικές επιδράσεις:

- Διάβρωση
- Βροχή
- Χιόνι
- Παγετός
- Υγρασία (π.χ. από συμπύκνωση ύδατος)
- Μύκητες
- Υπεριώδη ακτινοβολία
- Βλαβερά έντομα
- Τοξικά, καυστικά διαλύματα/υγρά (π.χ. υγρά κοπής και ψυκτικά υγρά).





Директивата касаеща напорните устройства (PED) и директивата за енергоемкостта на сгради (EPBD) изискват редовна проверка на отоплителните инсталации с цел да се осигури дългосрочно дългият им ресурс и да се намали натоварването на околната среда.

Релевантните от гледна точка на безопасността компоненти е необходимо да се заменят за да се постигне желаният срок на годност. Това препоръчение важи само за отоплителните инсталации, не за приложенията на термопроцеса. DUNGS препоръчва замяна съгласно следната таблица:

Pentru asigurarea eficienței maxime pe termen lung, cât și pentru micșorarea efectelor asupra mediului, normele privind aparatele sub presiune (PED), respectiv normele privitoare la eficiența energetică totală a clădirilor (EPBD) impun controlul regulat al instalațiilor de încălzire.

Este considerată drept necesitate schimbarea acelor componente care au un rol determinant în privința siguranței, respectiv care au depășit durata de utilizare. Această recomandare privește doar instalațiile de încălzire și nu modul de utilizare a proceselor termice. DUNGS recomandă schimbarea componentelor după următoarea tabelă:

A nyomástartó edényekre kiadott EU-irányelv (PED) és az épületek teljes energiahatékonyságára vonatkozó EU-irányelv (EPBD) megkövetelik a fűtőberendezések rendszeres felülvizsgálatát, a jó hatások és ezáltal a csekély környezetterhelés hosszútávú biztosítása érdekében.

A biztonsági szempontból lényeges alkatrészeket a használati időtartamuk elérése után ki kell cserélni. Ez az ajánlás csak a fűtőberendezésekre érvényes, az ipari hőkezelő berendezésekre nem. A DUNGS az alábbi táblázat alapján javasolja a csere elvégzését:

Η οδηγία περί εξοπλισμού υπό πίεση (PED) και η οδηγία για την εξοικονόμηση ενέργειας στα κτίρια (EPBD) απαιτούν τον τακτικό έλεγχο των εγκαταστάσεων θέρμανσης για τη μακροχρόνια διασφάλιση υψηλής αποδοτικότητας και ελάχιστης περιβαλλοντικής επιβάρυνσης.

Επιβάλλεται η αντικατάσταση των σχετιζόμενων με την ασφάλεια εξαρτημάτων μετά το πέρας της προβλεπόμενης διάρκειας χρήσης τους. Η σύσταση αυτή ισχύει αποκλειστικά για εγκαταστάσεις θέρμανσης και όχι για εφαρμογές θερμικής επεξεργασίας. Η DUNGS συνιστά την αντικατάσταση σύμφωνα με τον ακόλουθο πίνακα:

Релевантен за безопасността компонент Componente având un rol determinnat în privința siguranței Biztonsági szempontból lényeges alkatrészek Σχετιζόμενα με την ασφάλεια εξαρτήματα	РЕСУРС DUNGS препоръчва замяна след: DURATĂ DE UTILIZARE DUNGS recomandă înlocuirea, luând în considerare: HASZNÁLATI IDŐTARTAM A DUNGS a cserét a következők esetében javasolja: ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΧΡΗΣΗΣ Η DUNGS συνιστά την αντικατάσταση μετά από:	Съединителни цикли Ciclul de operare Kapcsolás Υστερήσεις	EN норма Norma Szabvány Πρότυπο
Системи за изпитване на клапана / Sistemele de verificare a ventilului Szeleppellenőrző-rendszer / Συστήματα ελέγχου βαλβίδων	10 години/ani/év/έτη	250.000	EN 1643
Уред следящ налягането / Dispozitivul de control al presiunii / Nyomásmérő / Ελεγκτής πίεσης		N/A	EN 1854
Управление на отоплението с датчик за пламъка / Dispozitivul de dozare a focului cu dispozitivul de control al flăcărilor / Tűzelési automatika lángérrel Μονάδα ελέγχου πυροδότησης με ανιχνευτή φλόγας		250.000	EN 1854
Ултравиолетов датчик за пламъка / Senzorul de flăcări-UV / UV-lángérzékelő / Αισθητήρας φλόγας UV	10.000 h Εκсплоатационни часове / Ore de funcționare Üzemóra / Ώρες λειτουργίας		
Регулатори на налягането на газа / Dispozitivul de reglare a presiunii gazului / Gáznyomás-szabályozó berendezések / Συσκευή ρύθμισης πίεσης αερίου	15 години/ani/év/έτη	N/A	EN 88 EN 12078
Газов клапан без система за изпитване на клапана* Ventilul de gaz fără sistem de verificare a ventilului* Gázszelep szeleppellenőrző rendszer nélkül * Βαλβίδα αερίου χωρίς σύστημα ελέγχου βαλβίδας*	10 години/ani/év/έτη	50.000 - 500.000 в зависимост от размера depinde de dimensiune nagyságtól függő εξαρτάται από το μέγεθος	EN 126 EN 161
Уред следящ миним. налягане на газа / Min. dispozitivul de control al presiunii gazului / Min. gáznyomás-őr / Ελεγκτής ελάχ. πίεσης αερίου		N/A	EN 1643
Предохранителен отдухващ клапан / Ventilul de evacuare pentru siguranță / Biztonsági gázlevegő szelep / Ανακουφιστική βαλβίδα ασφαλείας		N/A	EN 88 EN 14382
Системи за сместа газообразно гориво и въздух / Sistemele de legătură gaz-aer / Gáz-levegő kombinált rendszerek / Διασύνδεση αερίου-αέρα		N/A	EN 12067
* Грүпи газове I, II, III / Familiile de gaz I, II, III Gázcsalád I, II, III / Οικογένειες αερίων I, II, III			
N/A не може да се ползва / nu poate fi folosit N/A nem lehet felhasználni / μη χρησιμοποιήσιμο			

Запазваме си правото да правим изменения по пътя на техническото подобряване./Sub rezerva unor modificări tehnice ulterioare aduse pentru îmbunătățirea performanțelor produsului. /A műszaki haladást szolgáló változtatások joga fenntartva! /Διαφυλάττομε το δικαίωμα μελλοντικών αλλαγών λόγω τεχνικών βελτιώσεων.